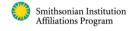


Programa de inclusión

Dra. Lourdes Ramos, Directora ejecutiva MAPR Doreen M. Colón Camacho, Directora, Departamento de educación Nancy Seda, Coordinadora Programa escolar y familiar Rosa Díaz, Coordinadora, Programa de inclusión Alianza MAPR-CEDD





## Misión

La misión del Museo de Arte de Puerto Rico es enriquecer las vidas de sus diversos públicos al proveer y hacerles accesibles el conocimiento, la apreciación y el disfrute de las artes visuales en Puerto Rico y del mundo.



## La inclusión en el Museo de Arte de Puerto Rico

- 1999-2000 Se establecen alianzas con:
  - Oficina del Procurador de las Personas con Impedimentos (OPPI)
  - Biblioteca José M. Lázaro, Universidad de Puerto Rico
  - Biblioteca Regional para Ciegos y Físicamente Impedidos
  - Programa de Asistencia Tecnológica de la Universidad de Puerto Rico (PRATP)

- Se ofrece el primer recorrido para ciegos.
- Continúan las alianzas con la Oficina del Procurador de las Personas con Impedimentos (OPPI) y el Programa de Asistencia Tecnológica de la Universidad de Puerto Rico.

- Inaugura la Galería ActivArte Fundación Angel Ramos con material táctil para visitantes con impedimentos visuales y público general.
- Se produce el interactivo digital El Artista que llevas dentro en plataforma MAC y PC en formatos alternos, video, audio y texto.
- Se ofrecen recorridos para personas con impedimentos.



Niños interactuando en activArte.

## Año 2001 continuación...

- Se establece alianza con Servicio de Orientación al Sordo (SOS). Se ofrecen clases de lenguaje de señas a educadores del MAPR.
- Se ofrece adiestramiento al personal de la institución por Rebecca McGuinnis, Directora del Programa de Accesibilidad de The Metropolitan Museum of Art, NY.



- Se ofrece el primer taller creativo para personas con impedimento
- Se ofrecen recorridos para personas con impedimento.
- Se ofrece
   adiestramiento al
   personal institucional
   por profesora de
   Cornell University.

- Se ofrece adiestramiento al personal del museo por Rebecca McGuinnis, Directora del Programa de Accesibilidad de The Metropolitan Museum of Art, New York.
- Se ofrecen recorridos para personas con impedimentos.



Talleres para personas con impedimento





## Programa Sin fronteras

Hacer accesibles el conocimiento, disfrute y entendimiento de las artes visuales acorde a la misión del Museo de Arte de Puerto Rico a niños y adultos con impedimentos.

- Público en general y comunidad
- Grupos escolares y maestros
- Adiestramientos y educación continua para docentes y profesionales de Museo

Arriba: Javier Salas trabaja en su escultura de un dragón en taller de escultura inclusivo. A la derecha:, dragón diseñado por Javier Salas.



Inicia el programa formalmente gracias al auspicio de la Fundación Bryant Alahanni Vélez Rosado, Inc.

Se establece alianza formal con Alianzas Art Education for the Blind, Inc. - Organización sin fines de lucro creada hace 18 años cuya misión es hacer el arte y la historia del arte accesible a personas con impedimentos visuales.

Se **becan** los primeros grupos de **estudiantes sordos**.

Niños participan de recorrido en la galería activArte.



## Los participantes





- 34 estudiantes de todos los niveles (pre-escolar, elemental, intermedia, superior)
- 10 maestros
- 10 padres acompañantes



Continúa la alianza con ABS.

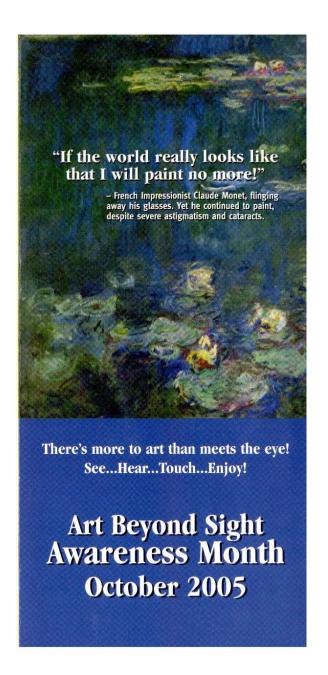
Se amplía la programación al incluir actividades para participantes ciegos.

Se ofrecen becas para estudiantes ciegos.

Se ofrece pre-visita para maestros de educación especial

Museo de Arte de Puerto Rico Museo Omero, Italy Museum Access Consortium of NY Museum of Fine Arts, Boston Museum of Modern Art, New York Museum of the City of New York The Nassau County Museum of Art National Center for Disability Services National Endowment for the Arts National Federation of the Blind National Gallery London, UK National Institute for the Visually Handicapped Regional Center, India Neuberger Museum of Art/Purchase College The New Jersey Historical Society The New York Institute for Special Education/Schermerhorn Dept. The Noguchi Museum Omaha Children's Museum Overbrook School for the Blind Parents of Blind Children-NI Penn State University Libraries/Services for Persons with Disabilities Perkins School for the Blind Philadelphia Museum of Art Pure Vision Art Studio Royal National Institute for the Blind, UK St. Dunstan's, UK Seeing with Photography Collective The Shield Institute Sineberychoff Art Museum, Finland South Carolina School for the Deaf/Blind South Street Seaport Museum Starlight Studio and Art Gallery The Studio Museum in Harlem Tsetse Gallery Umlauf Sculpture Garden & Museum Victoria & Albert Museum, UK View Via Headphones Audio Description Virginia School for the Deaf, Blind and Multi-disabled at Hampton Walters Art Museum Western Pennsylvania School for Blind

World Blind Union, Spain



# The American Association of Museums Committee on Education

Honors

Museo de Arte de Puerto Rico The Artist Within

with the

Award for Excellence in Published Resources For Families and Children 2005

A Model of Excellence in Museum Education Publications



# EL CONSEJO IBEROAMERICANO EN HONOR A LA CALIDAD EDUCATIVA

confiere al Museo de Arte de Puerto Rico

el

# PREMIO IBEROAMERICANO A LA EXCELENCIA EDUCATIVA 2005

por su importante labor e inapreciable aporte a la Educación de su país y de Ibero América.

### Arte para todos ... octubre 2005

### Lunes 3 a las 9:30 a.m.

Vídeo educativo sobre cómo atender al público con impedimento visual.

### Lunes 17 desde las 8:30 a.m. hasta las 6:00 p.m.

Teleconferencia: *Art Beyond Sight.*Seminario por vía telefónica sobre manejo de público con impedimento visual para educadores y profesionales de museos.

### Domingo 23 a las 3:00 p.m.

Recorrido y taller de barro diseñado para niños con impedimento visual de 7 años en adelante con el artista Luis Passalacqua.

### Miércoles 26 a las 7:00 p.m.

Charla: *El impacto de condiciones oftalmológicas en la creación y apreciación artística* con la Dra. Marian de Jesús.





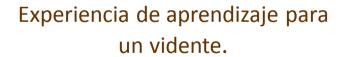
Recorrido con intérprete de lenguaje de señas en el Museo de Arte de Puerto Rico.

### Domingo 30 a las 3:00 p.m.

Recorrido y taller de barro diseñado para adultos (18 años en adelante) con impedimento visual con el artista Luis Passalacqua.

Libre de costo.





Prof. Luis Felipe Passalacqua impartiendo instrucciones a los participantes del taller.



Continúa alianza con ABS, NYC

Se establecen nuevas alianzas:

Biblioteca M. Lázaro, UPR

San Juan Veterans Center

Oficina del Procurador de Personas con

Impedimentos OPPI

Asociación Padres de Niños con Impedimentos APNI

Departamento de Recreación y Deportes

Departamento de educación de PR

TUTV – canal 6, Programa ABC enseña

**Voluntarios MAPR** 

Los servicios se amplían

Se ofrece taller en el Blind Rehab Center

del Hospital de Veteranos.

Se ofrecen becas a grupos escolares



AICA 2006

MENCIÓN DE HONOR

Asociación de

críticos de arte

### Programa de actividades 2006

Martes, 19 de septiembre Taller creativo para pacientes veteranos





Miércoles, 20 de septiembre, iInterprétalo! - Para público general Recorrido en la exhibición Beautiful Otherness del artista Dzine con intérprete de lenguaje de señas.

¿Cómo podemos ayudarle? Taller de capacitación profesional con María Nevares, Directora Programa Blind Rehabilitation Center del Veteran Association's Blind Center en el Hospital de Veteranos



# Actividades 2006 ...cont.

### Veo con mis manos

Para niños y adultos con impedimentos visuales y público general con el artista Luis Passalacqua

**Teleconferencia con Art Beyond Sight**Para profesionales de museo y público general

Talleres: Creatividad *Sin fronteras*Becas para estudiantes con impedimentos
Estudiantes sordos
Estudiantes con impedimentos visuales





El MAPR participa en ABS, NYC *Multimodal Approaches to Learning, Thinking and Creativity*.

Colaboración en el desarrollo y presentación del foro *Arte e inclusión*, 7 de junio 2007.

Capacitación profesional con APNI como recurso invitado

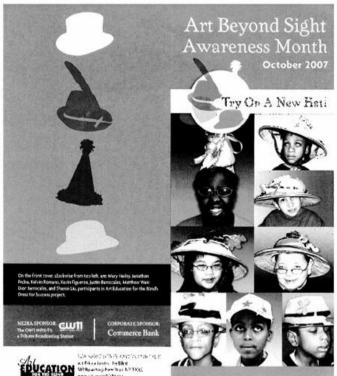
Charla sobre tecnología con Manolo Álvarez del PRAT

Alianza con Administración de Rehabilitación Vocacional para celebrar **El día del mentor** por vez primera en un museo.

Becas para grupos escolares de niños sordos y ciegos.

Marine of Solidaked Minore Court facts a constitute of Tennah and he die Some ado Shirld recuterable Also, No. 1715 "which a month or officed Manufact Service News, his over-n Wheeken Stern Street The John At to And the m. Francis to St. State of the offers the this smooth that a se references es anno Nes Book 1 701 7 sweet, bus Medical a reterior 13 04 33.40 the disc god San with back his risk halfse ofwas feet Shot he a front the tid .. .pdl. js f uttgat Her chicken a Overton and in Jech adthe college to the Bridt Lib die Friday is a to a r els a that feed? Founds Form 1 to dy ultimes Street Pages wild settles Hologon . Not Pay's whoo to be dur-Start ... A 1 MA Fastal - Vaccetta S. abromá fra 300 in the Jalley is Co. Marchaelek germannan 43.51. 4. ) Recordered to 3.1 See with telephone has a control. Same of the same of the same

40 - 4 - 18 week r and ren ada . P No. of the America and of the conduct of normalista e marging La compa do discola Jame's Fisher of MANAGER TO THE SAME An they also share out do the en and com-Low en file to partitude state in A. March Promite de Violen Laube The Marian Control e in the Property of the River 65 each of a gold tern Bar er sucha ere stratte DMg into and erts for the foodback & The other constiguing & Aur 20 16 Homes of the ext Management of the Abel server et a sacil Sittad for BOST MATERIAL LICE. Service of the Apple The exertine work Landard ex altere man PART WAY, NO. OF Service while note in some of a manda." Were All'inte himsepola Wild mand the end for experi Were institutions to reduce . Bridly coops We will be merceda in non-Served on the gr Windship of any Pleases C masan 290 to approbate bond of 200 to a bond of toronson A to about the Same the state about head of



El MAPR participa en ABS, **NYC** Multimodal Approaches to Learning, Thinking and Creativity.

### ht Awareness Month everta propriete arrand of time thislehit less, it is populated by Line (ASB) and more the LHD dobe.

a musa ess schools Should citations and service agentics e his awar on Read hat. taber 700% these organity time culture to people of all districts. art equipment and cereion in reces and access the early sits.

trofer as or easedman for all "GW HA! this Betnher & and associated a case that me (Creenhance to learning of the Art is n most in most in

patole, childregeous perceptions, pose questions and suggest the ming respective of the colling to the it.

For the lines this Go often by joining the carbination.

In ancidion is conflopering in October averas horsed by Ar. Bayrawi Syll: Ascessores Mostin participants. ner invite you in join Art Education for the Blod's without Art. Engand Sight off-day Taleghams Conference Control Course, Profil by Friden Vancay October 5, From Farm to 5 pure (EDT), 155 Fees telephone conference features more than Atlantonia, gripl experts on artificulation, psychologic and amenal flavor For the occurse schedule, see our Web offs, to drall large the Crath Course, call (605) 772-5790, and then writing associantes our access once: ALP 2007 DES-NOVA.

Inscrime chase Art Reyord Sight Awareness Monta. special executs near seas, are estible, as seams, and must inversely programs to bline and signing exponent. c - www.n. boyondsight org

THIS BROCHURE IS AVAILABLE IN LARGE-PRINT FORMAT. Just ask a staff person for it.

Technology), by cohercians, CATS (Children All arce to Tour Lord Corn. 'a main-

Amerikan (No. 25.5) Amerikan Kang Guo Amerikan Kang Guo Amerikan Kangan Malayan Kan Malayan Kangan Kangan Kan ic altricum to Place i Anna San John Ast Misses and and C Are not found, order and Shirt New York City

duration they moved by more Russ been at the Ancies Anti-The Archest Thicken Library
for the both and Theo York City
for the Sacration and Taking
30 occurring from a

Additional Actions Come for

Ad Dozole millor the 2 mg. Care half it is A 17st tale of Chapter Annual Att Mount The Annual Calley de Ald Annual Calley de Aldsony follows a trades in Ma-hage about in of American

ed Sevenille

formular temperature Strip Nincom Luciar Lardon see first on all. handed knowns assertation Manager D.

bill o desire of expense.

ex sem is Maioror y an medicardo propida amino Boulde Milloudico, No Boulde Millough V Brate houseur at hole &

( From Stex Britte & Terrig Office in a spelin factor Course or trust - 1 /

Celebrate with Art Beyond Sight Awareness Month's

2007 Participating Organizations

inguines, 61 millusted. Clauding 5 miles partner Consolid and termin Circ to we recent one Cay decree they can Cay decree they can Carehard tabuse for they in survey or ly this longed Caremack Centry South abodized visually majored

Geler on series factor and are the physicarus with a Golgular Ciscaes (#1977/#1966 Woodensy (646 Californ Server CA COM SCOSS CAMP FOR

Ance-der, Royaleur Connectors the Anne. Marian Amelines Course on the Additional of Migelia Mights Seam ow Comment of Geometric Ac-

Mark del Barks. San Sal Ca U. Whater Flaguer, Hender

Blake School St. Jr. 5 Talking Duand water y fact on Deptina Black to Afgerward will all Settle Africane, Glore to sum or a till Service Commission CT California Service Conference Conference Conference Conference Conference Conference Conference CT

Crarle von St Bandton No

Chieffo Straffed Chicago o Rolles Scroother the Holina is Nesserial Tali Oper Greensky Ige In a Tollien, VC

AWKER

KENNY MOVE OF

Shirt. Life

cannot Washed Wil

No. of Charles Magnetines

Contrary Stary from the

the say. Secretarities 6 Holm Howard Allend Consiste the state of the Mariana Arm Engel adv

in another community of

Arest Maerif, No. Sherren down al. end Mark (Tu) Huden Rha, Marker Tu Lenn Mr undergood, because Pelicanum & attached Leter hotel? He instantioner of Art Wa SOUTH STORY OF THE Zani Cilden Yusun Lowe Kargota resertes

Martinepolitical automorphisms Martine a State State Imagine e Sib A Contact. Loren allegen t no anacolis Managerat or Technolist In Linetary on Teograf Apoptor a mention for he stend St. np.: Acisamena Badan and the shoe Gove C Statement to John Statement Carrier Cape Tool Statement storm strong or the labour to ROPEROUSET JAS ment Mesons New to kelly need Mesons of Marchis.

niumo Ashan Carbanco Union by dayment the ware de-ware de Arts de Richts Ace. Socilion. Place Tige in Report Body. Place Taltillo agree of Orego. COOK HER BACK OF

archamachal Aregistehoo ka liy braum present dla. 2 Commissions and Labor. Ancies with stream "To agent, stade stream stocks terrorite", NY NOTIFICATION OF THE PARTY OF TH branar Aturalatin in Birat escenter e wordtheise Lates An College To e 2 Verse

Winners Broundousers Charage Manustreed ( - 1940 - 1956 o Aut Feed, Victal or net of Social ST Fedi Nober Moscon M of wars. Microsoft at some of in-sets, but the sets have some of we had not Les Golga Qui Bêva in Taiort.

of a \* Redgin abach?





Continúa alianza con ABS, NYC

Continúan las becas para grupos escolares.

Recorrido táctil de la escultura Huracán ofrecido en exhibición de Domingo García.

Se ofrecen los primeros cursos inclusivos de escultura:

Manos que miran – para ciegos y público general noviembre 2008

Service College and contoday and her as I work . . . New Yorks and Court Sacrad Sancin of Louis (1955) Far.16. See massic States Skelell -glie sme with the . . In the bearing 1 .... Selfe MCC second feet freign for DON STRAIN MISSESSEE brown's per by - Margara, St. 10b . . . District Service Service Teses I Berich B. And Sanda Now hord, Gard Telber western See Yest Old between Commo year bitane rich, do-One, Sono 'e refund necessary as in foliable Restrictions speci Di Marco Carro Confle Bond > Involution Part Object Co., and Mary of for them say of For Ford - Anin Joseph Large S Forms with Consider Bases to Fail, St. Delay Screen to an Area Salery 1 VA MC district 2 of tourse School aller a Tween Stown Participation of the addition Inc., per Section 6 y Barn Sc. / V. num Malin. ited Master of the Auin and a first of Carmid Sente alle Sender the Ship Sale of Miles, in Applied it's a the but found for Le worden ond Grante. 429.11 Scrittic St. Microsoft

To Shelt letters no day on MC Williams' Additions forms fault CreditorSchool tracke Distribut Sectable "It die" educate ber bergeren bit di Buttete bie on Le N. Lordon School & Coholina A 400 Lt . 10 2.10. . \$1 V. 50.1B Still Season of Calemany of er Bosslane Geen Le Ston & torned sales STORE L. Land Mercel - Cotton her Vivorial Character service over the fire 5 2 of 7 1 kmoound SAME IN The street for our or local disc. Named has Salve or the Northead Singlishing metauring IV land Association to J. This bright. huster history at Jacobs a Zorcion. Sew Part Co er notice. The area As on Control plants on control STATISTICS, Makeurs, M. Lee A seinfeacht Ames. Eldo Sould to La tea E Payern, Applie, Te. Lordy water in the American China Shakalla Yansara off the state agrees the Violent Andrew or Market CONTROL MEST We as he for a Montainable ongradition "Dations demingration control to the May Sansage Asia Anslowanders. Note 2 hitter, Firstbull Stice bimount Lecurcoss Large Jan Jan C. On the Bloom on an Bowlet The Ye - Smiles to Longit Ac-Ace Haut . C



# The Wave of the Future:

ART BEYOND SIGHT

AWARENESS MONTH

OCTOBER 2008

mational ision tess ultimocal anized by than 200 he world.

ne world.

It all art decrease beginners begin

age Franty in a person's academic and professional energy of control and professional energy of colour helps along passed in and control arting to elect on-burn helps along people break through snow helps along people break through snow explain along an abanators through energy to the control of the contr

Of course, cf. of confines one continue by en. So nide the male to both air wave by vectory and supporting the object volume data. In this vectory, their special Advantages of both programs appear in the October 2008 Calendar of Breats, found of weeks for promotive complication of the Calendar Programs Services. The Calendar Programs Services of the Calendar Programs of Services of the Calendar Programs of Services.

by while on to projecting October events invoked by Art. It is a first Awareness Month persocipants, we in Asia of the 1972 Art. Education for the Billind's annual Telephone Conference Crash Geurze. It will be held on Monday, findcher 27, from 7 aim. to 500 pm. (EDI). This free LOS conference crash Geurze. It will be held on Monday, findcher 27, from 6 aim. to 500 pm. (EDI). This free LOS conference control to the project of the course schedule, with you've a "beyond sight-englisher group of the Telephone and the Art. To die rate the Crash Course, call [712] 432-6220, and than, other arts deline and progress code ARE 2003 272-2009.

For more about Art Beyond Sight Awareness Month, operior treats near you, accessible museums, and multi-streamy programs for blind and sighted students, see www.artbeyoodssbh.cra.

THE TEXT OF THIS BROCHURE IS AVAILABLE IN LARGE-PRINT FORMAT. Just ask a staff person for it.

### RIDE THE WAVE

with Art Seyond Sight Awareness Monito's 2008 Portic swing Organizations:

Mouton MA

Attanti. GA

CAST (Carder for Another Sprick)

Test rocket Volvetty & MA

Contention for Name or Service

Cor or for Ne Visually Burnary)

irremetional, himspler, jude

Cateronic Controllering stand you

Colorade Street to the Deal are

Colorado Srg. 173 - Ine Arts Center

the Blind Colorede Springs.

Coly if & County A to Center

N. Cobandon Marrows, CA

Commissión Comunicación

Contemporary No. Tenter or

Virtinia, Vidence Beach

Creative Discovery Museum

Gardens, trospouvour €

In a Dayron Art Institute, On-c

Classificant and the house

Cut of Masters of Mr.

EAND WEARING OF ALL

Hamorsto, Vo.

Dr. Net A'T My Seum

Education . the

the Consier M; seum of an &

Chattanoogs, N

excessible, Barcelona, Scale

Consections Children's Museum

Nouthout A

New House

V4.95 c.mpared, Decision, SH

Chandana Av. F. a. J. Surr.

Chinam Children's Miller or

C. Auto Sciences Park

Cro Secreta New York

Concessed that it forther

Shiron Slandon W to estimate vigo. I he il every WIND NO TECH Water Regard Long for the Bird Verexmer-Olimery Barrer Arran Service 75 re-21 trained Hembelon Application of the same of the same withmores, " Micross, "MA Section (Folicie Maxim) Bendent fitte Sentifican Fricting House for the Mand GRANID AS inches heided Braile and Taking Hank Hittery, New York City he Says Workel Moseum. Hut agh, PA Pryona Braide and Talking Social Library Phose . Animon State Na 44 mg Income Art Fry watten 6 r the train. Sea tok tile in Colon of Hand on Octobs

en Gelony v. 18 mir on, Omane, Chemia An Gelf F. J. 1965 mir Australia, Anni Hilliet, Life of Chlory Annisten Anuar velbreity, An in Pages 1850.

According fortune settlering.
According fortune settlering for fortune fortune

Dover, DE hims & Physically Handicapped Uterry Sension, Presidency Literry Congression, Jackson

Binder, main UK Bir Geo Westers Associated, Associated by the Control Instance Control Section (Chys., 2007) Sect. McControl and Ass. W Account of the Price of the Tile

Decision they are Com-FI Muses call by No. New York City Circlatory Massim, -anderuff ELFOORING BLTC LITUS. Ph. L three Wildelm or Arts is benefice. Signature described Soutement Contactive C" Horsto Salver or the Decimal b count was a stable of a solution the day, it suggests Dott, Libery Services "esteaulă Caran Caran rea. Codore Front H. forential Seam Celifon > Double and Silk to There May continu Stell I Prope Samene I videstor su Governor King or and School C: liferous School for the Blind bosonered. Reference MC Cornell Control for the Risks

Rateign, NC Seconds for Soulp 1-1, Juniford, N. S. V. Yay Bot, Pland, Lift Copy, 12 days School for Jun Bank D. Prothe, N. School, M. Seconds of Sole July 1

problemes Network at Ook (Tools, 10 vests, the Conte, Josha s.NC Network thiorosis, bendaless vivorant Hercep School for the Visually May and distributed from your

the Higher's Society of America, look mit (1 y) Throng on this are of Art. Wy Banety American or or, 500, 95 very Indian for the 12 to a What are

Indiano for one for the Wholever Venedly Imported indianopole Indianopolis An Center Isolate for survan Lenning Center Measure T. con mattel, Botton Island Appart Servano.

Nels sout Anger Second Sultry Objections the less thingship to the King. New York Cit.

New York CE-The Javish Museum of Nov-band, Javish Museum of Nov-band, Biotories The John and Master Resping

Merican of Art. Supports, Fl.

Jordal All School for the Vis. ally
For afted Findant
Names on A Collins Universities
School (2014). Feet.

The Louis School for on Since

A nea, No.
Leig. Stacker Wanners for
Masseum, Wayse. Of
Lewer Earl Side Teller :
Nanoum New York City.

tory Continues there is, 7. singer C Winnersolar An Calls is Jin Maisra "Neue At Center." Mary back in the Burton Blid & Probability of smooth Meticos un idazcar o Art You vier : Clar Mount to Margan Misira Coto dife Viceani Micro Darle Basic Ultrer, See you Numberralis, extitute or 2 ns. Minutes the attorney force. Filed Carlot at Montana School for ever the Acres Billed Sweet Fors Morris Miss - 11 , Vertilan N Music de burye, faia Universal Stromm. W Mases de Sole de Pilento Sicul Service. (A), sep liabile scapele time of à caux liste Avison I Barrellon Marini Norman Sever German No. Screens crary, 5 hears. New York Gire Coolin or vina 4rb. Postan Manuming Society Ast How're Cre Material Australia Services Muse edgices, a kultura a. São Faaro, Deseir Works Courty in comment A t Switch both W. Were NA Street level of Justin of A way, freeze Noticeal See and Suspent. Cerum, duch auf m. National Association for the Bred-Karnotaka Branch, India new services income Tellulude, MD Nabonal Galloves of Scotland.

Nytees Gallery : 54 for

Entired Gables of Australia.

National Galley of Canada.

Satroch

Other

Continúa alianza con ABS, NYC



Shown here are two of the course's participants: Hugo Mardales, 78, (above) and Luis Pérez, 22 years old (below).



# Art Beyond Sight Awareness Month: October 2008 <u>Alert IV</u>

## FIRST INCLUSIVE SCULPTING WORKSHOP AT THE MUSEO DE ARTE DE PUERTO RICO

The Museo de Arte de Puerto Rico (MAPR) has dedicated important human and material efforts to implement inclusive programs for people with disabilities. The museum collaborates with local institutions such as the Instituo de Asistencia Tecnológica, which is part of the University of Puerto Rico, to develop interpretative and educational tools for its programs. MAPR also participates in the Art Awareness Month offering an eight-session inclusive sculpting course to people who are partially sighted or blind, and sighted.

"We had a successful attendance of both blind and sighted participants. We also had the privilege of having two sculptors-educators as facilitators, one of them who is blind," says Josarie Molina, the Schools and Family Program Coordinator at MAPR.

Participants learned fundamental sculpting and modeling skills and techniques. Their works of art will be displayed at the MAPR's Student Gallery from November 5<sup>th</sup> to the 16<sup>th</sup>, 2008.

### Exhibición Manos que miran







COOLTURA

ARTIE

### Estudiantes con limitaciones visuales prosentari sus obras eneltasPk capaces de mirar

ROSA ESCINBANO Princisa Hora

abetnos que en la que com-clerate a se caprossora ac-clecios, em cabes, los fi-rates. Y assignato demoninstate, Y is a quota fienza-trado pie en mujo e de endidantes de 30 c. en por planta fictinar partia de se definition alvota este situation. Le ecitable lla quo o presente en a Omisio de Artis de Pierra Reto, recopo la esculturar in alfandos por la escultura de proposa de la escultura de la escultura de cele escultura de menor de cele escultura de menor de cele escultura de menor de celo escultura de menor de menor de me

codos securitarados ciónicos y emenso ino salestico.

Secráto regilha destre Medita.

Secráto regilha destre Medita.

Secráto regilha destre del como for
so poro este forma del como for
so poro este forma del como for
so poro este forma del como for
de giorno de propuestore la mediada

de meson y un faso con impediano

de este las persyneries quiblicos efei

La visco este meson y un faso del primer curso de arte

del APIR.

The man province of the provin for an energy Lies Passainague,



Selection you dold the comment of







Considero que las limitaciones

están en la mente, no en lo físico

Don Hage Marticles ( Phile 1 to Leg. 1) (18) and Arabid de Lignage, stat Golden photos growth growth and complete segment to the Complete segment of t



Estudiantes proctions id

the best incoming DOMEST SEED.

Arris Tella EZ

The majorithma van trabajando
er on teller de and que no et mi
fuerta. De ouchs, sempro-perció and at the notes to be at the Reque si arte no esa paro la forte baga entrajan les que horo una constituit, que es para les barr como electria, artes la maio der del maio a recharge anti-cata la companya anti-cata de la companya de que no con el actualista de maio un constituit de la para de la companya de para de la companya de para la constituit de la para la constituit del para la constituit de la para la constituit del para la constituit de la eg ado com at com at rechero congo proque actual anos año com properto a la hora de de enc. Insucentes a la hora de esta de compreto que esta batado enc. En alguna a las desenvolas al las dese radio zon. Turnim le acce gales. or gents personal la gent din viera mis presento a mi.

ALEIDA STIÁIDEZ A SECTION STATEMENT OF SECTION AND SECTION AND SECTION AND SECTION OF SECTION to class has recrear be expre-siones thoughts por all herre, be no con y tener que depender ce totalmente de los marcis cera cer do insperi co la raturalista porque ina encanta, por bio con-pistimo que te da clogica y por esa un pesas so escal siendo Reso-tables, consiente, la ecologia, y mo los entan los puedas. Es la proposición de la considera de monte del monte de la considera de monte de la considera del monte de la considera de monte de la considera de monte de monte de la considera de monte de monte de la considera de monte de la considera de monte de monte de la considera de monte de monte de la considera de monte de la considera de monte de l svienera que fonna perte de una routaintin y eso are hace scrifts un arrests horrada.

Care a management of the part of

### Blind teacher takes art to new level

Blind teacher takes art to new level

\*\*Total rink have
formed to the both he
formed to the have
a small clinical size Remain
the Total rinks are considered to the formed to the control of the total rinks are controlled to the formed to the control of the total rinks are controlled to the formed to the control of the total rinks are controlled to the control of th

### Expresión corporal en barro

Marzo 2009

Segundo curso inclusivo de escultura para sordos y público general



### **Deaf Nation Expo**

Centro de Convenciones, San Juan 13 de junio 2009



### October 2009











Art Beyond Sight Awareness Month



ABOUT MUSEUM TOURS. WORKSHOPS AND PROGRAMS FOR PEOPLE WITH DISABILITIES

### Art Beyond Sight Awareness Month 2009

tack any of these panishapper providesings:

Controlled by Andread (Controlled Controlled Controlled

Control whether of the Princh of Sunglisher Sunglisher

Transport Austral Street, or in Bart

er in hands transmissioner, Waster, e. stans in g., Th transmissioner, dark tentura, amounter of a transmissioner, day, e.

Tarten de entre i Duren fontaleum desem ein

Accessor of the control of the contr

Amount of the control An Artist Martin Massary, And Artist Rolling States of the Artist Rolling States of the Artist States of the Artist Martin Martin

Name Name of Property of American Commence of Page 1975 Americ An incomplete the Berlin State of the Berlin S

rigin to control error united.

Formal principation of the August Statement and Statement and Statement and Statement and Statement and Statement August Statem

number transporter

If the last to the temperature of the last temperature Senter o Servici for Child Fol-form (1) uned format for Arabitic (1) (form for Arabitic format (Arabitic formation for Arabitic formatio

In the late from forement, the first action of the first action of the first action for the f

Section of the Control of the Contro

The production of the second o

II vode die errorestaten, kontroller vondrag interestret system, ette die kolon modifyel Auto ette om odifyel Auto ette om odifyel Autoprofit omgestiene kontroller, ged designer innerstaten voden für den unterestaten voden für den solden unterestaten für kinden solden unterestaten voden für den solden solden kontroller of handradte

et trisment in the ending of the tender of tender of the tender of tender of the tender of the tender of the tender of ten

south on the Missian of the Missian

Section Agencies

Berlin and Stew of The Colombia of Stew of The Colombia of Stew of The Colombia of Stew of Ste

Letter 1 for very depth denses. A media Priss. 2 Nov. 2 A Priss. 2

Note the desired and a second members of the control of the contro The first state of the control of th

Ballion of transmit Control, 2000.

Take the residence of transmit Control of the Control of the

A27 (DOS/1904) YOU THE GORD 589 Brandway, New York, NY 10012 www.artbeyonds.ghl.urg

worker may between the party of the pro-



Adquisición de equipo y programas especializados para ofrecer servicios de acceso en el Centro de investigación MAPR



Participantes de recorrido junto a la Docente Lilian Guzmán.

Recorrido táctil en el Jardín Botánico Escultórico: Recursos Lilian Guzmán y Luis Felipe Passalacqua

- 22 de mayo de 2010
- 16 de octubre de 2010



























ART BEYOND SIGHT AWARENESS MONTH OCTOBER 2010



### Art Beyond Sight Celebrates PROJECT ACCESS

Participating Organizations:

Assisted Antenotory in Processing Program (1) and the Projection of Health and Physically Heandcappool, Montagemeny + Alain Miss International, Paris, France + Alaisia State Manners, Anneau + Allright Noor Art Cultery, Buffale, NY - American Professing County (1) and County ( \*\* Seed and Admitted To Seed Parties Instituted To Seed Parties Instituted To Admit Seed Parties In Sealty, Sealty or Control (1997) and Control (1997)

## Continúa alianza con ABS, NYC



## Recorrido Centro Vida Independiente de Ponce

- Visita al Exploratorio José Campeche
- 17 de febrero de 2011





Docente Lilian Guzmán junto a visitantes del Consejo Estatal para Vida Independiente en Ponce.

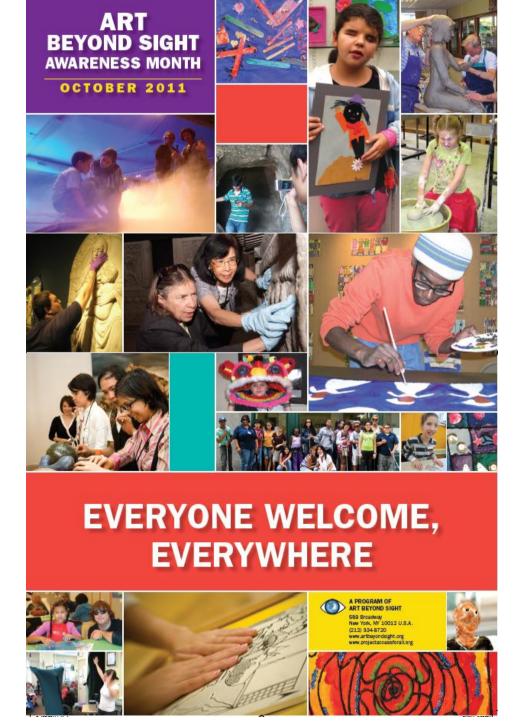
Docente Maria Isabel Alfonso ofreciendo experiencia sensorial a ciegos, personas con baja visión y publico general.



Joven del Centro de Rehabilitación de San Juan durante la visita al Exploratorio Campeche Mito y Realidad en el Museo de Arte de Puerto Rico.

Por primera vez en la historia de los museos de Puerto Rico se incluye material táctil como parte de una retrospectiva del artista puertorriqueño del siglo XIX José Campeche. Se reproducen en braille 3 obras del artista, presentadas en el **Exploratorio Campeche** Mito y Realidad.

Continúa alianza con ABS, NYC



# Año 2012

#### Alianza MAPR-CEDD

Para lograr un mayor alcance a la inclusión el Museo de Arte de Puerto Rico presenta una propuesta al Consejo Estatal sobre Deficiencias en el Desarrollo (CEDD) la cual es aprobada en diciembre de 2011. En mayo 2012 comienzan los trabajos bajo la Alianza MAPR-CEDD.





#### Objetivos de la Alianza MAPR-CEDD

 Enriquecer la formación de los estudiantes con necesidades especiales, desarrollando sus competencias mediante recorridos sensoriales y la integración de las artes al ofrecerles talleres de escultura.



Docente Mildred Pérez e Intérprete de Lenguaje de Señas Evelyn Fuentes durante un **recorrido sensorial** de la colección permanente del museo a estudiantes sordos de escuela privada.

## Talleres de escultura Expresión corporal de barro

Dirigido a participantes sordos y publico en general.



Melquiades Rosario evalúa la escultura de Marcos Monserrate, participante sordo, mientras Abdiel Reyes, interpreta en lenguaje de señas.

#### Manos que miran

Dirigido a participantes ciegos y público en general.

Vilma Buitrago, participante no vidente, trabaja en su escultura durante una sesión del taller, ofrecido por el escultor no vidente Luis Felipe Passalacqua.



 Facilitar el acceso al arte y la cultura a través de la tecnología.



El Procurador de la Personas con Impedimentos, Iván Diaz Carrasquillo, evalúa **monitores táctiles** que ofrecen el acceso a la colección completa del museo. Este equipo permite el aumento de imagen y el uso de audio narrativas. Capacitar a docentes, educadores y empleados de museos y organizaciones culturales de Puerto Rico en el protocolo y ética para el servicio a visitantes con necesidades especiales.



Ada Hernández, Secretaria Asociada de Educación Especial del Departamento de Educación de Puerto Rico, muestra a los participantes de la conferencia varios señas utilizadas en **lenguaje de señas.** 



 Comisionar obras de arte de artistas puertorriqueños reconocidos a ser utilizada en recorridos táctiles por visitantes con y sin necesidades especiales.

Docente María Teresa Santiago ofrece un **recorrido táctil** a estudiantes de la Escuela Teodoro Roosevelt.



# Obras de arte comisionadas a artistas puertorriqueños para los recorridos táctiles



Diana Dávila **Centinela de luna.** Escultura
en concreto blanco.
Policromada



Jaime Suárez

Módulos de texturas en cerámica



Maria Elena Perales

Maqueta de la escultura Espacio OM

Acero inoxidable.

Ada Rosa Rivera Negrón

Mis ojos

Xilografía
Impresión en blanco y
negro y gofrado sobre papel
100% algodón, repujado en
aluminio.







#### Día de la concienciación del sordo.

168 visitantes:99 sordos69 maestros y asistentes

Esc. SU Francisco Isern

Esc. Esp. Bellas Artes Pablo Casals

Esc. Sup. Miguel de Cervantes Saavedra

Esc. Mariano Felici Balseiro

Esc. Carmen Benítez

Esc. Pachín Marín

Esc. Rafael Hernández

Esc. Georgina Baquero

Esc. Francisco López Cruz

Colegio San Gabriel





#### **Recorridos sensoriales**





Estudiantes de las escuelas Federico Degetau, Jardines de Caguas y Montehiedra Homeschooling durante recorrido táctil.

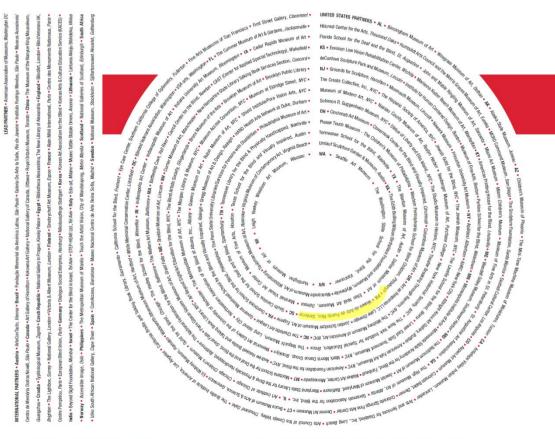
## OCTOBER Art Beyond Sight Awareness Month 2012

Working with Us on Equal Access & Inclusion

Continúa la alianza con ABS.

Se ofrecen becas para los talleres de escultura y recorridos inclusivos.

Se ofrece conferencia de capacitación para empleados de museos, instituciones culturales y otras instituciones publicas y privadas de Puerto Rico.



### CELEBRATING 10 YEARS OF PARTNERSHIPS AMONG CULTURAL INSTITUTIONS AROUND THE WORLD

A program of Art Beyond Sight/Art Education for the Blind, 589 Broadway, New York, NY 10012 U.S.A.; (212) 334-8720; www.artbeyondsight.org; www.proiectaccessforall.org

# Exhibición Manos que miran y Expresión corporal en barro





Participantes del taller Expresión corporal en barro. De izquierda a derecha: Jannette Cardona, Intérprete de lenguaje de señas, Desireé Rodríguez, Ángel Ortega, Marcos Monserrate, Samayra Barreto, Edgardo Figueroa, Diviandry Otero y Bertha Raffo.

Galería Burger King para estudiantes Museo de Arte de Puerto Rico 31 de octubre a 11 de noviembre de 2012

Participantes del taller Manos que miran, De izquierda a derecha: Hugo Mardales, Álida Gómez, Hilda Serrano, artista Luis Felipe Passalacqua, Vilma Buitrago, Javier Salas, Fabián Cardona y Marisel Figueroa.



Foto de Hugo Mardales trabajando en su obra, Tristeza Andina.



Marcos Monserrate junto a su obra Bomba Lero.



Álida Gómez junto a su obra, Jorge.





#### **Agradecimientos**

#### Consejo Estatal sobre Deficiencia en el Desarrollo

Comité Timón Alianza MAPR-CEDD

Ada Hernández, Secretaria Asociada de Educación Especial del Departamento de Educación de PR Lillian Guzmán, Docente MAPR

PRATT, UPR

Luis Passalacqua, escultor y consultor

Melquiades Rosario, escultor y educador